

**GETXOKO UDALAREN UDAL
KOMUNIKABIDEEN
FUNTZIONAMENDUARI BURUZKO
ARAUDIA.**

SARRERA

Toki Araubideari buruzko Oinarriak Arautzen dituen Legeko 69. artikulua araberak, Getxoko Udalak eskumena dauka bere jarduerari buruzko informazioa emateko. Horretaz gain, bere burua antolatzeko duen ahalmenari jarraiki, baliabide eta prozedura egokienak ezartzeko ahalmena izango du ere, bere helburuak lortu ahal izateko.

Aipatutako eskumena dela eta, eta zerbitzu publiko nagusiaren kontzeptua errespetatuz, Araudi honetan aipatzen da, araudi berak, Getxoko hiritarren informazioa eta parte hartze soziala garatzeko tresna nagusizat, eta kultura, (batez ere euskal kultura) zabaltzeko eta euskara sustatzeko eta garatzeko baliabide nagusizat jotzen duena. Hori guztia Getxoko hiritarren eskubideak eta askatasunak behar bezala garatzeko oinarri eta funts gisa.

Hemen adierazitako printzipioetan oinarrituta, Araudi honek oinarritzko irizpide orokorrak errespetatu ez ezik, erantzuteko eskubidea ere arautzen du, aipatu dugun oinarritzko araubide hura modu kongruentean osatuz. Alegia: Araudi honek lortu nahi dituen helburuekin bat datorren egitura bat eratzea du helburu.

LEHEN KAPITULUA

**GETXOKO UDALAREN
KOMUNIKABIDEEN IZAERA**

**REGLAMENTO SOBRE EL
FUNCIONAMIENTO DE LOS MEDIOS DE
COMUNICACIÓN MUNICIPAL DEL
AYUNTAMIENTO DE GETXO**

PREAMBULO

El Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 69, de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, tiene competencias para facilitar información sobre su actividad, y en virtud de su potestad de autoorganización, establecer las formas, medios y procedimientos que estime más idóneos para la consecución de los objetivos.

En el ejercicio de dicha competencia y respetando el concepto de servicio público esencial, se configuran en el siguiente Reglamento los medios de comunicación social a los que el mismo se refiere como instrumento capital para la información y participación política de los ciudadanos de Getxo, así como medio y difusión de la cultura y especialmente de la vasca, teniendo muy presente el fomento y desarrollo del euskera, todo ello como base y fundamento para el adecuado desenvolvimiento de los derechos y libertades de los ciudadanos getxotarras.

Inspirada en los principios que someramente quedan expuestos, el presente Reglamento no sólo respeta los criterios básicos generales sino que además normativiza el derecho de réplica, completando de modo congruente aquel régimen básico al que nos hemos referido, estableciendo, en suma, una estructura congruente con las finalidades que trata de alcanzar el presente Reglamento.

CAPITULO PRIMERO

**NATURALEZA DE LOS MEDIOS DE
COMUNICACIÓN DEL AYUNTAMIENTO
DE GETXO**

1. Artikulua.-

1. Araubide honek aipatzen dituen Udal Komunikabideen titularra denez, Getxoko Udalari dagokion funtzioak Komunikazioaren Azpi Sailaren bidez egingo dira.

Artículo 1º.-

1. Las funciones que corresponden al Ayuntamiento de Getxo, como titular de los Medios de Comunicación Municipal a que se refiere el presente reglamento, se ejercerán a través de la subárea de Comunicación.

BIGARREN KAPITULUA

PRINTZIPIO OROKORRAK ETA APLIKAZIO EREMUA

2. Artikulua.- Getxoko Udalak adierazpen askatasuna, komunikazio eskubidea eta informazioa askatasunez jasotzeko eskubidea defendatuko ditu, hartara, komunikabideek euren helburua bete ahal izango dute, Gizarte Demokratiko baten exigentziekin bat etorritz.

3. Artikulua.- Getxoko Udalari dagokio komunikabideen udal jardueraren titularitatea, eta honako printzipioetan oinarrituko da:

a) Informazioen objektibitatea, egitasuna eta inpartzialtasuna.

b) Informazioa eta iritziaren artean desberdintzea, eta azken hori emateko, adierazten duten nortasuna eskatzea. Publizitate komertzialak desberdindutako eta bereizitako tratamendu berbera behar izango du.

c) Berdintasun printzipioa, aniztasun politikoa, erlijioso, soziala, kulturala eta linguistikoa errespetatzea.

d) Konstituzioan eta Autonomia Estatuan aitortutako elkar bizitzaren hiritarren balioak defendatzea eta sustatzea, interes orokorra defendatzeko.

CAPITULO SEGUNDO

PRINCIPIOS GENERALES Y AMBITO DE APLICACIÓN

Artículo 2º.- El Ayuntamiento de Getxo velará por la defensa de la libertad de expresión, el derecho a comunicar y recibir libremente información, de modo que los medios de comunicación puedan cumplir su cometido conforme a las exigencias de una Sociedad Democrática.

Artículo 3º.- La actividad de los medios de comunicación municipal cuya titularidad corresponde al Ayuntamiento de Getxo, se basará en los siguientes principios:

a) La objetividad, veracidad e imparcialidad de las informaciones.

b) La distinción y separación entre información y opinión, requiriendo esta última la identificación de quienes la manifiestan. Igual tratamiento diferenciado y separado requerirá la publicidad comercial.

c) El respeto al principio de igualdad, al pluralismo político, religioso, social, cultural y lingüístico.

d) La defensa y promoción de los valores cívicos de la convivencia reconocidos en la Constitución y en el Estatuto de Autonomía, en defensa del interés general.

e) Konstituzioak eta Autonomia Estatutuak aitortzen dituen eskubide guztiak errespetatzea.

f) Gazteak eta haurrak babestea eta sustatzea.

g) Euskal kultura eta hizkuntza sustatzea, eta Euskara erabiltzeko helburuarekin, programazioaren oinarriko printzipioak ezartzea. Horretarako, eskaintza orokorreko oreak kontuan hartuko du.

e) El respeto a cuantos derechos reconoce la Constitución y Estatuto de Autonomía.

f) La protección y promoción de la juventud y de la infancia.

g) La promoción de la Cultura y lengua vasca, estableciendo a efectos de la utilización del Euskera, los principios básicos de programación, teniendo presente la necesidad de equilibrio a nivel de oferta global.

4. Artikulua.-

1. Euskal Herriko Autonomia Estatuko 9.2 artikulua bidez, botere publikoei inposatutako eginkizunei buruzko 2. eta 3. artikuluen printzipioa behar bezala betetzeko, honakoa dakarren informazio guztia saihesteko joera egongo da:

a) Bizitza, askatasun eta banakoen zein taldekoen berdintasunaren aurka egiten dituzten jarrerren goraiatzea edo apologia.

b) Ilegalak edo gizarteak gaitzesten dituen jarrerren aldeko aurkezpena edo apologia.

2. Hurrei zuzenduriko publizitateak eta informazioek "Kontsumitzailearen Estatutuari" buruzko Legeak ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.

3. Debekatuko da pertsona ororen hitza edo irudia hartzea leku pribatu batean bere intimitatearen aurka eta baimenik gabe eginez. Horretaz gain, debekatuko da ere, hartutako hitz edo irudi horri buruzko agiriak zabaltzea edo gordetzea. Era berean, debekatuta geldituko da delitua egin duten adin txikikoen izena informazio publikoan ematea.

Artículo 4º.-

1. Para el debido cumplimiento de los principios de los artículos 2º y 3º de las obligaciones impuestas a los poderes públicos por el artículo 9.2 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, se tenderá a evitar toda información que pueda suponer:

a) La exaltación, apología o conductas atentatorias a la vida, la libertad y la igualdad de los individuos o los grupos.

b) La presentación favorable o la apología de conductas ilegales o socialmente reprobables.

2. La publicidad y las informaciones dirigidas a los niños deberán reunir las condiciones establecidas en la Ley sobre el "Estatuto del Consumidor".

3. Queda prohibida la captación de palabra o imagen de toda persona violando la intimidad en un lugar privado y sin su consentimiento, así como la divulgación o conservación de todo tipo de documentos relacionados con dicha captación. Igualmente queda prohibida la información pública de los nombres de menores que delincan.

III. KAPITULUA

ANTOLAKETA ETA KONTROLA

CAPITULO III

ORGANIZACIÓN Y CONTROL

5. ARTIKULUA.-

1.- Udaleko komunikabideen antolaketa Udaleko Komunikazio Arloak zehaztutako du.

2.- Udaleko komunikabideen jardueren gaineko jarraipena eta kontrola Komunikazio Arlora atxikitzen den udaleko Informazio Batzordeak burutuko ditu.

IV. KAPITULUA

ATZIPEN ETA ZUZENKETARAKO ESKUBIDEARI BURUZ

6. Artikulua.-

1. Talde sozial eta politiko ordezkatzailerik Araudi honen komunikabide publiko hauetan sartzeko eskubidea izango dute.

Eskubide hori aitortzeko, Udalak irizpide objektiboak ezarriko ditu. Horretarako, kontuan hartuko ditu talde horien ordezkaren mota, eta egoki deritzon bestelako ordezkaren sindikal, patronal edo interes sozial eta kulturalen irizpideak.

2. Garrantzi gutxiagoa duten talde politikoek, sozialek eta kulturek ere izango dute atzipen eskubide hori, batez ere, Hiri Erakundearen Udalen Erregistroan inskribatutako Erakundeak.

7. Artikulua.- Getxoko Udalak, aldian-aldian, komunikabide sozialen zerbitzu publikoaren programazio eginkizunak ezarri eta betearazi ahal izango ditu.

ARTÍCULO 5.-

1.- La organización de los Medios de Comunicación Municipal será la que corresponda según se determine por el Area de Comunicación del Ayuntamiento.

2.- El seguimiento y control de la actividad de los Medios de Comunicación municipal se realizará en el seno de la Comisión Informativa municipal a la que se adscriba el Area de Comunicación.

CAPITULO IV

DEL DERECHO DE ACCESO Y RECTIFICACION

Artículo 6º.-

1. Los grupos sociales y políticos representativos, tendrán derecho a acceder a los medios de comunicación públicos del presente Reglamento.

Para el ejercicio de este derecho, el Ayuntamiento, fijará los criterios objetivos, teniendo en cuenta para su determinación la representación que dichos grupos ostentan, y cualesquiera otros criterios de representación sindical o patronal, y de interés social y cultural, que estime necesarios.

2. El derecho de acceso quedará también garantizado para los grupos políticos, sociales y culturales de menor significación, atendiendo especialmente a las Entidades inscritas en el Registro Municipal de Entidades Ciudadanas.

Artículo 7º.- El Ayuntamiento de Getxo, podrá fijar periódicamente las obligaciones de programación que se deriven de la naturaleza del servicio público de los medios de comunicación

social y hacerlas cumplir.

8. Artikulua.- Udalak egoki deritzon adierazpen eta jakinarazpen ofizial guztiak programatu eta zabaldu arazi ahal izango du, betiere euren jatorria aipatzen duela. Udalak premiazkotzat jotzeagatik, jakinarazpen eta adierazpen horiek berehalako ondorioa izango dute.

Artículo 8º.- El Ayuntamiento podrá hacer que se programen y difundan cuantas declaraciones o comunicaciones oficiales estime necesarias, con indicación de su origen. Por razones de urgencia, apreciadas por el Ayuntamiento, estos comunicados y declaraciones tendrán efecto inmediato.

9. Artikulua.- Komunikazio arloko arduradunak Getxoko Udalak bidalitako ohar eta jakinarazpen guztiak hedatu beharko ditu. Horretaz gain, bere eskumeneko eta funtzioko egintzei buruzko okerreko jakinarazpenak zuzendu eta argitu beharko ditu. Zuzenketa, jakinarazpena hasiera batean zabaldu zen modu berean zabalduko da.

Artículo 9º.- El Responsable del Area de Comunicación estará obligado a difundir a su recepción, cuantas notas y comunicados le remita el Ayuntamiento de Getxo, rectificando o aclarando informaciones difundidas sobre actos propios de su competencia y función. La rectificación deberá ser difundida de la misma manera que fue difundida inicialmente.

V. KAPITULUA

CAPITULO V

ERANTZUTEKO ESKUBIDEARI BURUZ

DEL DERECHO DE REPLICA

10. Artikulua.- Edozein informazioa dela eta, bidegabeki kalte eginiko pertsona natural, juridiko edo talde orok, eurek edo behar bezala egiaztatutako ordezkarien bidez, erantzuteko eskubidea aitortu ahal izango dute.

Artículo 10º.- Toda persona natural, jurídica o colectivo que se considere injustamente perjudicada por cualquier información podrá por sí o a través de sus representantes debidamente legitimados, ejercitar el derecho de réplica.

11. Artikulua.-

Artículo 11º.-

1. Erantzuteko eskubidea aitortzeko helburuarekin, lan literarioen, artistikoen, zientifikoen edo antzeko izaerako egileek, ezta profesionalki saio publikoetan lan egiten dutenek ere, aipatuak izaten direnean, ezingo dute bidegabeki kaltetuak izan direla esan, jasotako kritikak honako baldintzak biltzen baditu:

1. A efectos del ejercicio del derecho de réplica, no podrán considerarse injustamente perjudicados los autores de obras literarias, artísticas, científicas o de análoga naturaleza, o las personas que actúen profesionalmente en espectáculos públicos y que sean mencionadas o aludidas con ocasión del ejercicio de la crítica de dichas obras o actuaciones, siempre que la crítica:

a) Interesatuek garatutako jarduera publikoari edo balorazio artistikoari edo zientifikoari egokitzea.

b) Arau honetan aitortutako printzipioak eta eskubideak errespetatzea.

2. Askatasun adierazpena bermatzeari dagokionez, ezingo dute esan bidegabeki kaltetuak izan direla, edozein izaerako jarduera publikoa egiten edo egin duten gainontzeko pertsonak, aipamenak adierazitako jarduerari buruzkoa denean, eta arau honetan aitortutako printzipioak eta eskubideak errespetatzen direnean.

12. Artikulua.- Erantzuna argitzeko edo zuzentzeko izango da eta doan hedatuko da.

13. Artikulua.- Erantzuteko eskaera, oinarritzen den agiriekin batera, Komunikazio arloko arduradunari zuzenduko zaio.

Komunikabideen buruak erantzuna jaso ondorengo egunean argitaratu beharko du, argitu edo zuzendu nahi den informazioa edo iritzia, egunero agertu izan balitz edo, hurrengo alean, beste kasu batean agertu izan balitz.

14. Artikulua.-

1. Erantzuna informazioa edo iritzia argitaratu zen gune berdinean ipini beharko da, normalean argitaratzen den gune informatiboa bada. Gainontzeko kasuetan, erantzuna, erreferentzia egiten dionaren antzeko izaerako gunean igorri baino lehen argitaratuko da.

a) Se concrete a la actividad pública desarrollada por los interesados o a la valoración artística o científica, y

b) Se mantenga dentro del respeto a los principios y derechos reconocidos en la presente normativa.

2. En el marco de las garantías de la libertad de expresión, tampoco podrán considerarse injustamente perjudicadas las demás personas que realicen o hayan realizado una actividad pública de cualquier naturaleza, cuando la mención o alusión se refiera a dicha actividad y se mantenga dentro del respeto a los principios y derechos reconocidos en la presente normativa.

Artículo 12º.- La réplica deberá circunscribirse al objeto de la aclaración o rectificación y su difusión será gratuita.

Artículo 13º.- La solicitud de réplica, acompañada, en su caso, de la documentación en que se apoye, se dirigirá al Responsable del Area de Comunicación.

La réplica deberá difundirse dentro del día siguiente a su recepción por el Responsable de los Medios si la información u opinión objeto de la misma se hubiese emitido en espacio de periodicidad diaria, o en el siguiente número en aparición en otro caso.

Artículo 14º.-

1. La inserción de la réplica habrá de realizarse en el mismo espacio en que se difundió la información u opinión, si se trata de espacio informativo de periodicidad regular. En los demás casos, la inserción será previa a la emisión de espacio de análoga naturaleza a aquél en que se produjo la mención o alusión.

2. Aurretik esandakoa alde batera utzi gabe, erantzunak aztergai duen iritziak edo informazioak izaera informatiboa ez duen gune bat daukanean, eta iritziak ez direnean komunikabide desberdinen profesionalengandik sortu, kaltetuak eskatu ahal izango du, erantzuna antzeko izaera duen gune batean argitaratzeko. Dena den, Komunikazio arloko arduradunaren edo Kontrolleko Batzordearen ebazpena Komunikabidearen izaeraren eta programazioaren premia objektiboen arabera izango da.

2. Sin perjuicio de lo anterior, cuando la opinión o información que motivó la réplica hubiere tenido lugar en un espacio que no tenga el carácter de informativo y, en todo caso, cuando las opiniones no procedieren de profesionales de la información de los diferentes medios, el afectado podrá solicitar la reproducción de la réplica en espacio de análoga naturaleza. En todo caso, la resolución del Responsable del Area de Comunicación o del Consejo de Control se sujetará a las exigencias que se deriven de la naturaleza del Medio y a las necesidades objetivas de la programación.

15. Artikulua.-

1. Komunikazio arloko arduradunak dena delako erantzuna atzera botatzen badu, bost eguneko epean, Kontrol Batzordearen aurrean errekurritu ahal izango da. Hein berean, Kontrol Batzordeak, gehienez bi egunetan, ebatzi beharko du. Ukatzeak jakinarazi beharko dira.

Artículo 15º.-

1. La denegación de la réplica por el Responsable del Area de Comunicación de que se trate, podrá ser recurrida en el plazo de cinco días ante el Consejo de Control quien, a su vez, deberá resolver en el plazo máximo de dos días. Las denegaciones deberán ser comunicadas.

2. Ukatzea jakinarazi edo eraginaren aldeko ebazpena hartu ondoren, Udalaren aurrean errekurritu ahal izango du, 30 eguneko epean, jakinarazpenaren ondorengo egunetik hasita.

2. Comunicada la denegación o no habiendo sido satisfactoriamente atendido el afectado, podrá recurrir ante el Ayuntamiento en el plazo de 30 días contados a partir del siguiente a la notificación.

3.- Udalak erantzuna sartzearen aldeko ebazpena egiten badu, hori 13. artikuluan ezarritako irizpideen arabera argitaratu beharko da.

3.- Si la resolución del Ayuntamiento es favorable a la inclusión de la réplica, ésta deberá emitirse con arreglo a los criterios establecidos en el artículo 13.

4.- Getxoko Udalaren ukatze ebazpenaren aurka administrazioekiko auzi-errekurtsioa jarri ahal izango da.

4.- Contra la resolución denegatoria del Ayuntamiento de Getxo cabrá recurso contencioso-administrativo.

16. Artikulua.- Ukatzea motibatua izango da, eta bakarrik hurrengo kausak hartuko ditu oinarri:

Artículo 16.- 1. La denegación será motivada, y sólo podrá basarse en las siguientes causas:

a) Idatziaren terminoek bakarrik sortu zuten argudioak edo aipamenak ez argitzea.

a) Que los términos del escrito no se limiten a aclarar las alusiones o menciones que lo motivaron.

- | | |
|--|--|
| b) Erantzunaren edukiak indarreko araudi juridikoak ezarritako mugak gainditzea. | b) Que el contenido de la réplica vulnere los límites que establece el ordenamiento jurídico vigente. |
| c) Erantzuteko eskubidea behar bezala ez aitortzea. | c) Que la forma en que se ejerza el derecho de réplica sea manifiestamente improcedente. |
| d) Informazioa edo iritzi, dena delako erantzuna sortarazi zuten puntu berdinei buruz erantzuteko modukoak izatea, 11. artikuluan ezarritakoarekin jarraiki. | d) Que la información u opinión sean objeto de réplica sobre los mismos puntos, por los legitimados para hacerla, de acuerdo con lo establecido en el artículo 11. |
| e) Informazioa edo iritzia berezko moduan eta komunikabideak eskatutako antzeko edo baldintza berdinetan argitzea. | e) Que la información u opinión hayan sido aclaradas de forma espontánea y en términos iguales o análogos a los solicitados por el medio de comunicación. |
| f) 12. artikulua aipatzen dituen egoeraren bat ematea. | f) Que concurra alguna de las circunstancias a las que se refiere el artículo 12. |

17. Artikulua.- Eskubide honen aitortpena ez dago, ustezko kalteei dagozkien aldiari aldiko jardura penalen edo zibilen menpe.

Artículo 17º.- El Ejercicio de este derecho es independiente de las eventuales acciones penales o civiles que correspondan por los daños presuntamente causados.

AZKEN XEDAPENA.-

DISPOSICION FINAL.-

- 1.- Kontroleko Batzordeari eta, azken instantzian, Gobernu Batzordeari dagokio araudi hau interpretatzea.
- 2.- Era berean, Kontroleko Batzordeari dagokio Araudi hau egokitzea. Aipatutako Kontroleko Batzordeak, Barne Araudiko Batzordeak proposatu ondoren, Udalaren Osoko bilkurari emango dizkio dagozkien aldaketan berri.

- 1º.- La interpretación del presente reglamento corresponde al Consejo de Control y en última instancia a la Comisión de Gobierno.
- 2º.- La adecuación de este Reglamento corresponde igualmente al Consejo de Control, quien previa propuesta de la Comisión de Régimen Interior elevará al Ayuntamiento Pleno las modificaciones oportunas.

DILIGENCIA: se extiende para hacer constar que el presente Texto que incorpora la modificación del artículo 5 y las referencias al Responsable del Área de Comunicación ha sido aprobado inicial y definitivamente por acuerdos plenarios de 28-05-04 y 30-07-04 respectivamente.

En el Boletín Oficial de Bizkaia nº 157, de fecha 16-8-04 se publica el oportuno anuncio, que es corregido mediante publicación en el nº 180, de fecha 16-9-04.

Texto inicial aprobado en Pleno 28-05-04

Texto definitivo aprobado en Pleno 30-07-04

Getxo, 28 de septiembre de 2004.

IDAZKARI NAGUSIA/EL SECRETARIO GENERAL,

Stua./Fdo. D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jnak.